



## TRỢ CẤP THẢM HỌA

### Chương Trình Hỗ Trợ Thảm Họa cho Cây Trồng Không Có Bảo Hiểm

#### Tổng Quát

Chương Trình Hỗ Trợ Thảm Họa cho Cây Trồng Không Có Bảo Hiểm (Noninsured Crop Disaster Assistance Program, hay NAP), do Cơ Quan Dịch Vụ Canh Nông (Farm Service Agency, hay FSA) thuộc Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture, hay USDA) quản lý, hỗ trợ tài chính cho những người sản xuất các loại cây trồng không thể mua bảo hiểm để phòng ngừa các thảm họa thiên nhiên làm giảm sản lượng hoặc mất mùa, hoặc không thể gieo trồng.

#### Ai đủ tiêu chuẩn?

##### Những Người Sản Xuất Đủ Tiêu Chuẩn

Người sản xuất đủ tiêu chuẩn là chủ đất, người thuê hoặc người linh canh chia phần nguy cơ khi sản xuất một loại cây trồng đủ tiêu chuẩn và được sở hữu một phần cây trồng đó. Tổng lợi tức điều chỉnh trung bình (average adjusted gross income, hay AGI) của một cá nhân hoặc tổ chức không được quá \$900,000 thì mới đủ điều kiện được tiền trả NAP. Ngoài ra, tiền trả NAP trực tiếp hoặc gián tiếp sẽ được quy cho cá nhân hoặc tổ chức được áp dụng và giới hạn ở mức \$125,000 mỗi niên vụ cho mỗi cá nhân hoặc tổ chức đối với các loại cây trồng có mức bảo hiểm căn bản (thảm họa). Bất kỳ tiền trả NAP trực tiếp hoặc gián tiếp nào cho cây trồng có bảo hiểm phụ trội (mua thêm), sẽ được quy cho cá nhân hoặc tổ chức được áp dụng và giới hạn ở (Để tìm hiểu thêm, xin vào mạng lưới [fsa.usda.gov/limits](http://fsa.usda.gov/limits).)

##### Các Loại Cây Trồng Đủ Tiêu Chuẩn

Các loại cây trồng đủ tiêu chuẩn phải là hàng hóa nông nghiệp được sản xuất thương mại mà chưa có bảo hiểm cây trồng và là bất kỳ loại nào sau đây:

- Cây trồng để làm thực phẩm;
- Cây trồng để làm thức ăn cho gia súc, như ngũ cốc và cây cỏ làm thức ăn gia súc, gồm cả cây bản địa làm thức ăn gia súc; Cây trồng để lấy sợi, như bông và lanh (trừ cây gỗ);
- Cây trồng trong môi trường được kiểm soát, như nấm và trồng hoa;
- Cây trồng đặc sản, như để nuôi ong lấy mật và nhựa cây phong;
- Cỏ yến mạch (sea oat) và cỏ biển (sea grass);
- Cao lương ngọt và cao lương sinh khối;
- Cây công nghiệp, bao gồm cây trồng dùng trong sản xuất hoặc trồng để làm nguyên liệu cho sản xuất nhiên liệu sinh học tái tạo, điện tái tạo hoặc các sản phẩm sinh học;
- Cây trồng mất giá trị như nuôi trồng thủy sản, cây trang trí Giáng Sinh, nhân sâm, vườn ươm cây cảnh và cỏ trên mặt đất; và
- Cây giống mà nguồn nhân giống được sản xuất để bán làm nguồn giống cho sản xuất cây trồng khác, đủ điều kiện được NAP.



Người sản xuất nên liên lạc đại lý bảo hiểm cây trồng nếu có thắc mắc liên quan đến khả năng được bảo hiểm của cây trồng trong quận. Người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA quận nơi lưu giữ hồ sơ nông trại của họ nếu muốn biết thêm thông tin về cây trồng có đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm NAP hay không.

#### Thế nào là đủ tiêu chuẩn?

##### Nguyên nhân thiệt hại đủ tiêu chuẩn

Nguyên nhân thiệt hại đủ tiêu chuẩn bao gồm các thảm họa thiên nhiên sau đây:

- Thời tiết khắc nghiệt, như hạn hán, đóng băng, mưa đá, độ ẩm quá mức, gió quá mạnh hoặc bão tố;
- Điều kiện thiên nhiên bất lợi, như động đất hoặc lũ lụt; và
- Các điều kiện liên quan đến thời tiết khắc nghiệt hoặc điều kiện thiên nhiên bất lợi, như quá nóng, bệnh của thực vật, sương mù núi lửa (VOG) hoặc côn trùng phá hoại.

Thời tiết khắc nghiệt hoặc điều kiện thiên nhiên bất lợi phải xảy ra trong thời gian được bảo hiểm, trước hoặc trong khi thu hoạch và phải ảnh hưởng trực tiếp đến cây trồng đủ tiêu chuẩn.

## Cách Thức Hoạt Động

### Mức Bảo Hiểm

Mức bảo hiểm NAP căn bản tương đương với hoạch định bảo vệ nguy cơ cấp độ thâm họa, dựa trên mức độ thiệt hại hơn 50% sản lượng dự kiến ở mức 55% giá thị trường trung bình cho cây trồng.

Dự Luật Canh Nông 2018 phê duyệt lại mức bảo hiểm cao hơn, từ 50 đến 65 phần trăm sản lượng, với giá số 5 phần trăm, ở mức 100 phần trăm giá thị trường trung bình. Người sản xuất phải chọn mức bảo hiểm bổ sung (mua thêm) trước ngày hết hạn nhận đơn. Người sản xuất chọn mức bảo hiểm bổ sung phải trả bảo phí và phí dịch vụ. Cây trồng dùng chăn thả gia súc không đủ tiêu chuẩn cho mức bảo hiểm bổ sung.

### Nộp Đơn Xin Bảo Hiểm

Những người sản xuất đủ tiêu chuẩn có thể nộp đơn xin bảo hiểm theo mẫu CCC-471, “Đơn Xin Bảo Hiểm” và trả phí dịch vụ hiện dụng tại văn phòng FSA, nơi lưu giữ hồ sơ nông trang của họ. Những người sản xuất chưa được phục vụ đầy đủ sẽ đủ điều kiện được bảo hiểm NAP căn bản bất cứ khi nào hoàn tất chứng nhận CCC-860 phù hợp. Mẫu CCC-860 sẽ là đơn xin bảo hiểm NAP. Nếu người sản xuất không muốn tham gia NAP thì họ phải chọn không tham gia trên mẫu CCC-860.

Phải nộp đơn và trả phí dịch vụ hiện dụng trước ngày hết hạn nhận đơn. Ngày hết hạn nhận đơn thay đổi theo mùa vụ và do Ủy Ban FSA Tiểu Bang lập ra. Liên lạc văn phòng FSA địa phương để xác nhận ngày hết hạn nhận đơn.

Những người sản xuất nộp đơn xin bảo hiểm NAP xác nhận đã được Các Điều Khoản Căn Bản NAP, có sẵn tại văn phòng FSA quận và tại [fsa.usda.gov/nap](https://fsa.usda.gov/nap).

### Phí Dịch Vụ và Bảo Phí

Đối với tất cả các mức bảo hiểm, phí dịch vụ NAP là số thấp hơn giữa \$325 cho mỗi loại cây trồng hoặc \$825 cho mỗi người sản xuất trên một quận hành chính, không vượt quá tổng số \$1,950 cho một người sản xuất có lợi ích canh nông ở nhiều quận.

Những người sản xuất chọn mức bảo hiểm cao hơn cũng phải trả một khoản bảo phí bằng:

- Phần riêng của người sản xuất đối với cây trồng; nhân với
- Số mẫu đất dành cho cây trồng đủ tiêu chuẩn; nhân với
- Sản lượng được phê duyệt cho mỗi mẫu Anh; nhân với
- Mức bảo hiểm; nhân với
- Giá thị trường trung bình; nhân với
- Mức bảo phí 5.25 phần trăm.



Đối với cây trồng mất giá trị, bảo phí sẽ được tính bằng mức tiền tối đa do người sản xuất chọn trên mẫu CCC-471, “Đơn Xin Bảo Hiểm.”

Mức bảo phí tối đa cho một cá nhân hoặc pháp nhân là người sản xuất được NAP bảo hiểm là \$15,750 (giới hạn tiền trả tối đa nhân với mức bảo phí 5.25 phần trăm) cho mỗi đơn xin bảo hiểm căn bản. Nếu người sản xuất được bảo hiểm NAP là một hoạt động chung thì bảo phí tối đa dựa trên số cá nhân hoặc pháp nhân có trong hoạt động chung này.

Người trồng trọt hoặc chăn nuôi mới vào nghề, có tài nguyên hạn chế, bị khó khăn về xã hội, là cựu quân nhân đủ tiêu chuẩn được miễn phí dịch vụ và giảm 50 phần trăm bảo phí khi nộp mẫu CCC-860, “Chứng Nhận là Người Canh Nông hoặc Chăn Nuôi Mới Vào Nghề, Tài Nguyên Hạn Chế, Bị Thiệt Thòi Xã Hội, và Cựu Quân Nhân.” Đề được miễn phí dịch vụ hoặc giảm bảo phí, người sản xuất được bảo hiểm NAP phải đủ tiêu chuẩn là một trong những người sau đây:

**Người canh nông hoặc chăn nuôi mới bắt đầu canh tác – cá nhân hoặc pháp nhân:**

- Hoạt động canh nông hoặc chăn nuôi không quá 10 năm; hoặc
- Tham gia chánh yếu và ổn định vào hoạt động.

Đối với các pháp nhân được xem là người canh nông mới vào nghề thì tất cả các thành viên phải có quan hệ huyết thống hoặc hôn nhân, và phải là người canh nông mới vào nghề.

**Người canh nông hoặc chăn nuôi có tài nguyên hạn chế – cá nhân hoặc pháp nhân:**

- Kiểm được không quá \$177,300 trong mỗi năm của hai năm lịch, trước năm thuế đầy đủ trước năm của chương trình, sẽ được điều chỉnh tăng lên trong những năm sau này, do lạm phát; và
- Có tổng lợi tức gia hộ bằng hoặc thấp hơn mức nghèo đói quốc gia cho một gia hộ bốn người, hoặc dưới 50 phần trăm mức lợi tức gia hộ trung bình của quận trong cả hai năm trước đó.

Tình trạng người sản xuất có tài nguyên hạn chế có thể được xác nhận qua Công Cụ Tự Xác Định Trực Tuyến dành cho Người Canh Nông và **Chăn Nuôi Có Tài Nguyên Hạn Chế của USDA** Hệ thống tự động chiết tính và hiển thị tổng doanh thu của nông trại được điều chỉnh mỗi năm và số cao hơn giữa mức nghèo đói quốc gia hoặc lợi tức gia hộ trung bình của quận.

Đối với các pháp nhân yêu cầu được xem là Người Canh Nông hoặc Chăn Nuôi có Tài Nguyên Hạn Chế thì cần xét đến tổng doanh thu và lợi tức gia hộ cho tất cả các thành viên.

**Người canh nông hoặc chăn nuôi bị khó khăn về xã hội** – người canh nông hoặc người chăn nuôi là hội viên của một nhóm bị định kiến về chủng tộc, dân tộc hoặc phái tính do họ là hội viên của nhóm không được quan tâm đến phẩm chất cá nhân của họ. Các nhóm gồm:

- Mỹ Da Đỏ hoặc Thổ Dân Alaska;
- Á Châu hoặc người Mỹ gốc Á Châu;
- Da Đen hoặc Người Mỹ gốc Phi Châu;
- Thổ Dân Hạ-Uy-Đi hoặc người Quần Đảo Thái Bình Dương khác;
- Người Tây Bò Nha; và
- Phụ Nữ.

Đối với các pháp nhân được xem là bị khó khăn về xã hội, thì những người bị khó khăn về xác hội phải được phần lớn lợi ích.

**Người canh nông hoặc người chăn nuôi là cựu quân nhân** - người canh nông hoặc người chăn nuôi đã phục vụ trong Quân Đội (như được định nghĩa trong 38 U.S.C. 101) và những người:

- đã hoạt động canh nông hoặc chăn nuôi không quá 10 năm, hoặc
- có tình trạng cựu quân nhân lần đầu tiên trong thời gian 10 năm gần nhất.

### Thời Gian Bảo Hiểm

Thời gian NAP bảo hiểm thay đổi tùy thuộc vào loại cây trồng. Thời gian bảo hiểm cho cây hàng năm bắt đầu vào thời gian nào trễ hơn giữa thời gian sau đây:

- Ngày sau khi nộp đơn xin bảo hiểm và trả phí dịch vụ hiện dụng; hoặc
- Ngày cây trồng được gieo trồng (không quá ngày trồng cây sau cùng)

Thời gian bảo hiểm cho cây hàng năm kết thúc vào thời gian nào sớm hơn trong số thời gian sau đây:

- Ngày hoàn tất thu hoạch cây trồng;
- Ngày thu hoạch cây trồng thông thường;
- Ngày cây trồng bị bỏ hoang; hoặc
- Ngày phá bỏ hoàn toàn diện tích cây trồng.

Thời gian bảo hiểm cho một loại cây lâu năm, không phải cây dùng làm thức ăn gia súc, bắt đầu không trễ hơn 30 ngày lịch, sau ngày hết hạn nhận đơn xin và kết thúc vào thời gian nào sớm hơn trong số thời gian sau đây:

- 10 tháng kể từ ngày hết hạn nhận đơn;
- Ngày hoàn tất thu hoạch cây trồng;
- Ngày thu hoạch cây trồng thông thường;
- Ngày cây trồng bị bỏ hoang; hoặc
- Ngày phá bỏ hoàn toàn diện tích của cây trồng.

Liên lạc văn phòng FSA địa phương để biết thông tin về thời gian bảo hiểm cho cây lâu năm dùng làm thức ăn cho gia súc, cây trồng trong môi trường có kiểm soát, cây trồng đặc sản và cây trồng bị mất giá trị.

### Thông Tin Bắt Buộc để Duy Trì Tiêu Chuẩn được NAP

Phải báo cáo các thông tin sau đây về diện tích cây trồng, để đủ tiêu chuẩn được hỗ trợ NAP:

- Tên cây trồng (xà lách, củ 3-4 lá, v.v...);
- Loại và chủng loại (rau cải đầu, củ 3-4 lá đỏ, v.v...);
- Vị trí và diện tích cây trồng (thửa đất, thửa phụ, v.v...);
- Phần san sẻ của cây trồng và tên của những người sản xuất khác được lợi ích từ cây trồng; Loại canh tác dùng cho cây trồng (cần tưới nước hoặc không cần tưới nước);
- Ngày cây được gieo trồng trên mỗi thửa đất; và
- Mục đích sử dụng của hàng hóa (để tươi, chế biến, v.v...).

Người sản xuất phải báo cáo diện tích cây trồng ngay sau khi gieo trồng (đầu giai đoạn nguy cơ) để không báo cáo quá hạn và không bị mất mức bảo hiểm.

Ngoài ra, người sản xuất được bảo hiểm NAP phải cung cấp các thông tin sản xuất sau đây:

- Tất cả sản lượng thu hoạch cây trồng mà người sản xuất được lợi ích trong niên vụ;
- Cây trồng sau thu hoạch dùng làm gì, như để bán ra thị trường, không thể bán, chừa lại hoặc sử dụng khác với mục đích; và
- Hồ sơ sản xuất cây trồng có thể xác nhận hoặc đáng tin cậy (theo đòi hỏi của FSA).

Khi được đòi hỏi, người sản xuất phải cung cấp những hồ sơ này theo cách đề ủy ban FSA của quận thấy dễ hiểu. Nếu có thắc mắc về hồ sơ sản xuất được chấp nhận, thì người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trang của họ.

Có thể không có hoặc bị giảm tiền hỗ trợ NAP nếu không báo cáo diện tích và thông tin sản xuất cho cây trồng được NAP bảo hiểm. Lưu ý rằng báo cáo diện tích và ngày gieo trồng cuối cùng khác nhau tùy theo cây trồng và khu vực.

Nếu có thắc mắc về báo cáo diện tích tại địa phương và ngày gieo trồng cuối cùng, thì người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ nông trang của họ. Đối với hoạt động nuôi trồng thủy sản, trồng hoa và vườn ươm cây cảnh, người sản xuất phải lưu giữ hồ sơ theo tiêu chuẩn ngành, bao gồm cả cây trồng còn lại hàng ngày. Đòi hỏi báo cáo duy nhất áp dụng cho những người nuôi ong và sản xuất cây trang trí Giáng Sinh, cỏ trên mặt đất, nhựa cây phong, nấm, nhân sâm và hạt giống thương mại hoặc cây trồng làm thức ăn cho gia súc. Người sản xuất nên liên lạc văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ canh nông để hỏi về các đòi hỏi này.

### Diện Tích và Sản Lượng Được Báo Cáo

FSA sử dụng báo cáo diện tích để ghi lại vị trí và số mẫu đất được nộp đơn xin bảo hiểm. Các báo cáo diện tích và sản xuất được dùng để tính toán sản lượng được phê duyệt (sản lượng dự kiến trong một niên vụ). Sản lượng được phê duyệt là mức trung bình của tiểu sử sản xuất thực tế (actual production history, hay APH) của người sản xuất trong tối thiểu 4 đến tối đa 10 niên vụ (5 năm đối với táo và đào). FSA lấy tổng sản lượng của người sản xuất chia cho diện tích cây trồng để tính APH.

Năng suất được phê duyệt của người sản xuất có thể được tính bằng cách dùng dữ liệu năng suất giảm đáng kể nếu người sản xuất không báo cáo sản lượng cho cây trồng được NAP bảo hiểm hoặc báo cáo sản lượng cây trồng ít hơn 4 năm.

### Nộp Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả

Khi cây trồng hoặc việc gieo trồng bị ảnh hưởng bởi thảm họa thiên nhiên, thì người sản xuất được bảo hiểm NAP phải báo cho văn phòng FSA nơi lưu giữ hồ sơ canh nông của họ và điền đầy đủ Phần B (phần Thông Báo Thiệt Hại) theo mẫu CCC-576, “Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả.” Phải hoàn tất thông tin này trong vòng 15 ngày theo lịch tính từ ngày sớm hơn trong các ngày sau đây:

- Ngày xảy ra thảm họa thiên nhiên;
- Ngày gieo trồng cuối cùng nếu không thể gieo trồng do thảm họa thiên nhiên;
- Ngày thiệt hại cho cây trồng hoặc thiệt hại cho sản xuất trở nên rõ ràng; hoặc
- Ngày thu hoạch thông thường.

Người sản xuất cây trồng thu hoạch bằng tay và một số cây trồng dễ hư hỏng phải báo cho FSA trong vòng 72 giờ khi thấy có thiệt hại rõ ràng. Các loại cây trồng phải theo đòi hỏi này sẽ được liệt kê trong Điều Khoản Căn Bản của NAP.

Để được quyền lợi NAP, người sản xuất phải điền mẫu CCC-576, “Thông Báo Thiệt Hại và Đơn Xin Tiền Trả”, các Phần D, E, F và G, nếu có, trong vòng 60 ngày, kể từ ngày bảo hiểm cuối cùng trong niên vụ cho bất kỳ loại cây trồng nào được NAP bảo hiểm tại một đơn vị. CCC-576 đòi hỏi thông tin có thể được thẩm định.

Người sản xuất phải cung cấp bằng chứng về việc sản xuất và lưu ý cây trồng có để bán, không bán, được giữ lại hoặc được sử dụng khác với mục đích hay không.

### Xác Định Một Đơn Vị NAP

Đơn vị NAP bao gồm tất cả diện tích cây trồng đủ tiêu chuẩn trong quận, nơi người sản xuất có lợi ích cây trồng duy nhất. Lợi ích cây trồng duy nhất là:

- 100 phần trăm lợi ích; hoặc
- Lợi ích chung với một người sản xuất khác.

### Thông Tin FSA để Tính Tiền Trả

Tiền trả NAP được chiết tính theo đơn vị:

- Diện tích cây trồng;
- Sản lượng được phê duyệt;
- Sản lượng thuần;
- Mức bảo hiểm do người sản xuất chọn;
- Giá thị trường trung bình cho hàng hóa do ủy ban FSA tiểu bang thiết lập; và
- Hệ số tiền trả cho thấy chi phí giảm trong chu kỳ sản xuất đối với cây trồng không được thu hoạch hoặc không thể gieo trồng.

Đối với các loại cây trồng mất giá trị có bảo hiểm phụ trội, tiền trả sẽ được tính bằng giá trị nào thấp hơn giữa giá thị trường của cây trồng trước thảm họa hoặc giá trị tiền tối đa mà người sản xuất yêu cầu bảo hiểm tại thời điểm nộp đơn.

### Muốn biết thêm thông tin

Tờ thông tin này chỉ để cho biết thông tin; có thể áp dụng các đòi hỏi về tiêu chuẩn hoặc hạn chế khác. Vào mạng lưới [farmers.gov](http://farmers.gov) hoặc liên lạc văn phòng FSA địa phương để tìm thêm thông tin về các chương trình hỗ trợ thảm họa của FSA. Vào [farmers.gov/service-center-locator](http://farmers.gov/service-center-locator) để tìm văn phòng FSA tại địa phương của quý vị.